

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 173

A. TITEL

Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Canada ter vermindering van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten, ondertekend te Ottawa

op 2 april 1957;

Ottawa, 28 oktober 1959

B. TEKST

Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Canada ter vermijding van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten, ondertekend te Ottawa op 2 april 1957

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Canada, de wens koesterende een aanvullende overeenkomst te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Canada ter vermijding van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten, ondertekend te Ottawa op 2 april 1957, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

De bepalingen van bovengenoemde Overeenkomst van 2 april 1957 worden hierbij als volgt gewijzigd:

(A) de volgende woorden, welke voorkomen in artikel VII, paragraaf 2, en artikel VIII, paragraaf 2, vervallen:

„Ingeval een van beide Staten in zijn wet voor bedoelde belasting een tarief invoert, dat 15 % overschrijdt, kan die Staat de beperking van het belastingtarief tot 15 % beëindigen door een schriftelijke kennisgeving van beëindiging langs diplomatieke weg tot de andere Staat te richten op of vóór de dertigste juni van enig jaar, volgende op het jaar waarin deze Overeenkomst in werking treedt. In dat geval zal deze beperking ophouden van kracht te zijn met ingang van de eerste januari van het jaar na dat, waarin zodanige kennisgeving wordt gedaan”.

(B) paragraaf 3 van artikel VII vervalt en wordt vervangen door de volgende drie paragrafen:

„3. Niettegenstaande de tweede paragraaf van dit artikel zal het tarief van de belasting $2\frac{1}{2}$ % niet overschrijden, indien de dividenden worden betaald door een maatschappij welke inwoner is van een van de Staten, aan een maatschappij welke inwoner is van de andere Staat, mits laatstbedoelde maatschappij gedurende het gehele belastingjaar alle stemgerechtigde aandelen (met uitzondering van aandelen die bestuurders in verband met hun functie moeten bezitten) van eerstbedoelde maatschappij bezit, hetzij alleen of in verbinding met niet meer dan drie andere maatschappijen welke inwoner zijn van die andere Staat, met dien verstande dat elk van deze maatschappijen tenminste 10 % van het stemgerechtigde aandelenkapitaal van eerstbedoelde maatschappij moet bezitten.

Supplementary Convention modifying the Convention between the Kingdom of the Netherlands and Canada for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion in respect of taxes on income, signed at Ottawa on April 2, 1957

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Canada, desiring to conclude a Supplementary Convention, modifying the Convention between the Kingdom of the Netherlands and Canada for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion in respect of taxes on income, signed at Ottawa on April 2, 1957, agree as follows:

Article I

The provisions of the above-mentioned Convention of April 2, 1957, are hereby modified as follows:

(a) By deleting the following words which appear in Article VII, paragraph 2 and Article VIII, paragraph 2:

“In case either of the States introduces into its law for the tax mentioned a rate exceeding 15 %, such State may terminate the limitation of the rate of tax to 15 % by giving written notice of termination to the other State through diplomatic channels on or before the thirtieth day of June in any year after the year in which this Convention comes into force. In such event, this limitation shall cease to be effective on and after the first day of January in the year next following that in which such notice is given”.

(b) By deleting paragraph 3 of Article VII and replacing it with the following three paragraphs:

„3. Notwithstanding the second paragraph of this article the rate of tax shall not exceed $2\frac{1}{2}$ % if the dividends are paid by a company which is a resident of one of the States to a company which is a resident of the other State, provided that during the whole of the taxation year the latter company owns all of the voting stock of the former company (except directors' qualifying shares), either alone or in association with not more than three other companies which are residents of that other State, but each of these companies must own at least 10 % of the voting stock of the former company.

4. Niettegenstaande de derde paragraaf van dit artikel heft geen van beide Staten een belasting bij wege van inhouding aan de bron op dividenden betaald door een maatschappij welke inwoner is van die Staat, aan een maatschappij welke inwoner is van de andere Staat, mits

a) de totale bruto-inkomsten van eerstbedoelde maatschappij, gedurende de periode van drie jaar eindigende bij het einde van het belastingjaar van eerstbedoelde maatschappij dat aan de betaling van zodanige dividenden voorafgaat, of gedurende dat deel van die periode dat van toepassing kan zijn, worden verkregen uit dividenden of interest, ontvangen van maatschappijen welke niet inwoner zijn van die Staat, en

b) aan de in paragraaf 3 vermelde voorwaarde is voldaan.

5. Indien in paragraaf 4 (a) de aldaar genoemde periode van drie jaar een of meer van de belastingjaren 1957, 1958 of 1959 of al deze jaren omvat, worden de woorden 'de totale' vervangen door 'tenminste 95 % van de' voor dat of deze jaren".

Artikel II

De bepalingen van het op 2 april 1957 te Ottawa ondertekende en aan de bovengenoemde Overeenkomst van dezelfde datum gehechte Protocol worden hierbij gewijzigd door de volgende woorden in de alinea ad artikel XVII te doen vervallen: „, , alimentatie-uitkeringen, als ook”.

Artikel III

1. Deze Aanvullende Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.

2. Deze Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden op de dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en zal daarna van kracht zijn:

a) met betrekking tot inkomstenbelastingen, voor elk belastingjaar beginnende na 31 december 1959, en

b) met betrekking tot belastingen van inkomsten ingehouden aan de bron, gedurende het kalenderjaar 1960 en volgende jaren.

3. Met ingang van de datum van haar inwerkingtreding wordt deze Aanvullende Overeenkomst beschouwd een integrerend deel van de Overeenkomst van 2 april 1957 te vormen.

TEN BLIJKE WAARVAN de hiertoe behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend en er hun zegel aan hebben gehecht.

GEDAAN in tweevoud te OTTAWA, de 28e October negentien honderd negen en vijftig, in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

4. Notwithstanding the third paragraph of this article none of the States shall levy a tax by way of deduction at the source on dividends paid by a company which is a resident of that State to a company which is a resident of the other State provided that

(a) all of the gross income of the former company is derived from dividends or interest received from companies which are not residents of that State, for the three year period ending with the close of the taxation year of the former company preceding the payment of such dividends or for such part of such period as may be applicable, and

(b) the condition mentioned in paragraph 3 has been fulfilled.

5. Where in paragraph 4 (a) the three year period referred to includes any or all of the taxation years 1957, 1958 or 1959 the word 'all' shall be replaced by 'at least 95 %' for any such year or years".

Article II

The provisions of the Protocol signed at Ottawa on April 2, 1957, and annexed to the above-mentioned Convention of the same date are hereby modified by deleting the following words in the paragraph relating to article XVII: "alimonies as well as".

Article III

1. This Supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at The Hague as soon as possible.

2. This Supplementary Convention shall come into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall thereupon have effect:

(a) as respects income taxes, for any taxation year beginning after December 31, 1959, and

(b) as respects taxes on income withheld at the source, during the calendar year 1960 and subsequent years.

3. As from the date of its entry into force this Supplementary Convention shall be considered as an integral part of the Convention of April 2, 1957.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Supplementary Convention and have affixed thereto their seals.

DONE, in duplicate, this 28th day of October nineteen hundred and fifty-nine at OTTAWA, in the Netherlands and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) D. J. VON BALLUSECK

For the Government of Canada:

(sd.) DONALD M. FLEMING

D. GOEDKEURING

Op grond van artikel 1 van de Wet van 14 juni 1930 (*Stb.* 244), houdende bepalingen tot voorkoming van dubbele belasting, behoeft de Overeenkomst niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd. Dit artikel luidt: „Wij behouden Ons voor de bevoegdheid tot het bekrachtigen van met vreemde Mogendheden gesloten Verdragen, waardoor, met inachtneming van het beginsel van wederkeerigheid, dubbele belasting geheel of gedeeltelijk wordt voorkomen.” Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Financiën DE GEER en de Minister van Koloniën DE GRAAFF. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1928/29 — 372 en 1929/30 — 43; *Hand.* II 1928/29, blz. 1981, 2051 en 1929/30, blz. 1905; *Bijl. Hand.* I 1928/29 — 372; *Hand.* I 1929/30, blz. 553, 555 en 640.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging der Overeenkomst is voorzien in artikel III, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel III, lid 2, in werking treden op de dag van de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voorsnog ingevolge artikel II, eerste lid, onder (b), van de Overeenkomst van 2 april 1957, van welke laatste zij ingevolge artikel III, lid 3, van de dag harer inwerkingtreding een integrerend deel zal uitmaken, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 2 april 1957 te Ottawa ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Canada ter vermindering van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten, welke Overeenkomst door de onderhavige Overeenkomst wordt gewijzigd, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1957, 61. Zie ook *Trb.* 1958, 5.

Uitgegeven de zeventiende december 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.